# Liturgical Commentary of Jacob of Edessa to George the Stylite of Serugh - Berlin, Sachau Syr. N. 218

#### transcribed by

## Ephrem Aboud Ishac

 $\begin{array}{c} {\rm Project~P~36649} \\ {\rm Identifying~Scattered~Puzzles~of~Syriac~Liturgical~Manuscripts~and} \\ {\rm Fragments} \end{array}$ 

#### FWF Österreichischer Wissenschaftsfond

Licence: Available under the Creative Commons Attribution 4.0 Interna-

tional (CC BY 4.0)

Date of publication: 10.12.2023

Manuscript: Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, Berlin Sachau Syr. N. 218

- 178v-185r: Liturgical Commentary of Jacob of Edessa to George the Stylite of Serugh
- Paper

### Transcription

Title

(178v) \* ماد حدوزنا ومع ها حمصه لحصا ا وموم موزدا موم بدوراد المحدد ا وادوره وحدد معا مادوراد المحدد المعدد المعد

The Semantron

مرم وسلا بعدما:

ا بعد ملا مرا ملابه حديد المرا والمرا والمرا والمدور والمرا والمرا والمدور والمرا والمدور والمرا والمدور المرا والمدور المرا والمدور المرا والمدور المرا المرا والمدور المرا المرا

ا مأه و المحمد و المحمد المحمد و المحم

The Sanctuary

وحاد عبصان صحبان محبان العدة لمحصل المنة وحدة حندا.

 $The \ Table$ 

وسلا علمهزاد

وكاه ستا لموهم الكوهد ومحره ومدر

The Tablet

ا وعمد لمحكما:

لحديدا لهودها المنة وركيدا وهنى وصلا موا وع معاصيط ملا همة

The Anaphora

المحدا المحوزا

الله والم المراق المراق المراق المراق المراق المراق المراق والمراق المراق والمراق المراق المراق والمراق المراق المراق والمراق المراق ا

The Veil

سلا فأهل

ا كَنُهُمْ وَكَ صَبِحَمَا وَأَوْلَ أَنْكُوهُمَا وَوَمَعَا وَمَعَمَا: ا ذَهُ وَأَنْكُوهُمُ وَفَالَّا حَنْكُ حَ حَمْنَا وَمِنْمًا وَصَلَاقًا

The Cymbals

ا وعلا عنومسا

لهوها المنهم وهتوا العممند حقا.

The Order of Nine Hosts

ملا لحمل وستحقال

اعدًا المحصا وسيحة العصل الم حدد حصل وصعب المحدد مدلم حدد مراد محدا محدد الموال المحدد المحد

The Deacons

بلا معمعيا

معمعيا لموهد الموهد وهلاط واوززا الله وحلا مهده الموهد ويقل الموهد ويقل معلاتا دوايا وخمه المراد وياد المؤلفة والمراد وياد المؤلفة والمراد وا

The Priest

وملا عميما

ا معمعا در هماهند: خنر ملا انها ودومه الحدا المها ودوعا محمد محمد محمد محمد وحمد حدمه المعمد محمد وحمد حدمه المعمد المعم

ه حدمها وسيحة المعتبان وهد وفام دويا وفقى البودد حدودان زان للموهد وهنى درميها. المودد وهنى درميها المودد و د

The Censer

### وملا فيزها

فيزهل زاؤ كصفيها: ا ندؤا وده صفياهيها فار كلاهماا: حصها وحكية فار انعماا: || المتكمه وفيزها فار اؤما: مكيمه فار عصبا: الكفا عنقكا | وده فارا ولموقعا والكيمية في عندا

وزور أور بعود المعمل المورد المال ا

The Eucharistic Service

وحالا مُوزُكُل

مهزدا ال صدوعم صدمندها وحما كها.

The Crosses

# وعلا المخل

رحظ وصدحها الم حصوصا عمل موم: والعلم موم و هورة وو سعما والما ازوم حمط او محمصها على عمر رحظ وحل وحما المراه المراه المراه والما وحداء والمراه المراه المراه والمراه والمراه

٥٥٠ و حده و معنا ده و معنا المراد معنا المراد و معنا دو معنا دو

ورحيكا والمار (1817) نحب المنكل ركمت على المنكل على وهذا: والمنكل على وهذه المصلة والمنز أود وحزم عبده

ا ورحيدا واحدا وه وهوا خدم الحدار رحمة ملا واحداد واحداد

ورديما وأؤده خدر رضما مر حومد افقوم وحصطا وحمصود وحومد عط الحما المدا المدال واخذه بوور ومعله

ورحيدا إسندا وهم فحر رحماً ملا اهدة و محمدا ومحمده ومحمد محمد محلي رحمة المناز المعلقة المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد وهم وو محمد والمحمد و

The Opening of the Eucharistic Service

# مەزىل ومەزحل

صبع وحدونا للحا محدا محزمنا عبيعا صدا المدود: سبدا وسر حدا ماهما والمداد مدال عبدالله ومدوجات المدال ومدوجات المدال المد

## ومحصلون وصممه

صحکه وحنى اصعصکا: وعده مهزور ملا صبحب: والمؤمل المهر: ا هادهم وقال المرد ا مادهم معلمه وحناه المرد وحديد والمؤمل المرد وحديد المرد وحديد وحديد

هذه وسوط والاما احا:

| صموط وصوده عدد كده كدنه سكفع: أحدل وقدكه الفرديد المعدد المعال المعال

صوبا بدهدورال سكو مكتم الهجم صواله

معملهما ووصل عبعله

وحب مداهدال وودسا معممكما وحسمال

٥٥٥ مركم الكلا أهن دورا و١٥٥٥ معدم، وصوبي وأد عمر. أب وأهن وحل المرابعة وعلى المرابعة والمربعة والمرب

ماه و معصف وركل سهوم: ا مهنته، مده ولم وحمصتها مؤهره، معمال المؤمرة معمال المؤمرة المعلم المؤمرة المعلم المؤمرة المعلم المؤمرة المعلم المؤمرة المعلم المعلم

```
صعب واسلا کے کما صنبا: ہ وسط صلحصنا ا محلمحما وسط واحا
ورحك وحذا فنهمي وحدمها احب ومسا مرسعا المحروب معصا مصمعد
حتاله ماهد ١١ امم كي جعمل ابر وحميد فازمكما: معه معميل وصا:
الماقعم فازمكمها حمله ماهد سبه وعطةمهم (1821) المحمد معطا:
                                                                                                     مهر وحم احم حدد مدم هوا
                                ا ماهد اخذ صوبا: بدوا حصرما وهجم: صحبم حده وخدا وزومه
٥٥٠٠ وحيم المعدوسات العلاصات وعن اصبا: المبعد عبعه والمحال
            منه قدا مرمقل وجمعما || محاويا مي√ مرحما محديموم ملا معمليت،
                                                                                                                          Soaul Lacoull aleach
                               ماهد وع معد حسط هافع: فد ا ومن حمصل رحسا واحا صدماه
                                             ه العصمال المدن ملا إلى المدن ملا إلى المدن ملا عصماله
                                                  هذه وحدوا الله: ا له خكم اللكرجسود وسعل وحدا الفداد
                                                                                                               ٥٥٠ وحزر ال عبع ٥٥٠ ١٥٥ مرعه ١
                                                                                                                                           ه ومراد مه حمه وجسه
                                                                                                                                     في: ا وهده ؤوا سهما.
                                                                                                            عود كوه، وهده المدة معودكان

    ا ٥١٥٠ واضن العتم ولا اور حج حجه، ٥١٥٠ واور عنها العنم وع صبعا.

صن اهنم: احكم فينه ٥٥٥ معده، الفكر كبعه ٥١٥ مدا: عما كبعه
          مصمه المرمية ال مصريعا هذه الموسيعة المعدد مع لمجمد معدد مدادها المعدد المحمد المعدد 
م در و معدم الله و مسلمانه و معدم و معدم الله و معدم 
صكتلاً: وكر محزصين حبر كما وقوما وكعيل: | والعومة كي ويووا معمسين
                                                                                            محر معومي وصعم مع ا عدما وسلماه
                                                                                    وحكمة عبُّكُم ووصل عبيما محم وأرال عبتمان
وهمي صكرودنه بالرجيا ورصوه وأورحه المحقمة المراد وتعاله وحقاله وصلاد
ومخيسلة وبتماه واحتماله | وهتواه موحكون مرتملة موكم كال موميراه
ا ممرع حبل علا ف وأسب أوقاد بر صبولا[مسوم] رجولا ا وحمد ووقل
                                                                                                                      حصيتما: اللاصن ممود صميلة
                                                                                   هافع: دورا: اللَّما بعلم علم الله على مكوه،
                                                                                                                                                                 حصل اسب اؤهاه
مصبع | والحدا والممهد بوما والممهدة به وعبط ولمحصة كما. وحلو اصما
كاه ان وصحكة حصرة إلا صكمتحكها المحكود والله العدد المكنة كالمال
                         محمحم وم لا محكوونو: أمصل وأمكاهم المحر حصره صبيعا من الأهالة
                                                                             اصع. عالم محمومه الاهاد المعاولة
                                                                                                                                                 أصب أصب: عزوا عزواه
                                                                                                                                                باهد مهوقل المحميقا
ون وع حنفعا وحكمنا وحموما: والمصبع حمضما الصفعا: حصتاه ووهاه
وزوسان وحاجا وحدزاً وحزوسا: (183r) أه الموهد حزيما رجعا والموا حدورا:
```

حمد معمد ومحدد: ا بعمل المر احل المر وعنداد وحزاد ومل ومل عبماد المردود المردود ومدا والمرداد

ماهد أخرع وهوبقا: أمر ا وجع دويا مدد في دور ومديد وه ونهد در لا غدا ال ولا فرع في ومديده

ماهد مورقا محمم وصمرهم:

ا اه وس حدكما صوبقا: حسمها: وزومها: وليز: ا بدوه المر بحضيها المراد و وسي المراد و وسي المراد و المرد المرد

مسرعزا وخداد مادت محممزا ال معزهوان

هذه عادت وسر احاد ولا المحمد حاراً واسني: الله المحمد المحمد احلا واسني: الله وهذه بعد معدم المحمد احدا واسني: الله وهذه بعد معدم المحمد المح

ا مادت وصل سن والمحواد مدمل مدت دوسل محتب ال حبكما مددسان مدور وسل سن والمحدد المدار والمدار والمدار

The Lord's Prayer

# رجماا واحم وحمصا

الما محمدار مدكوره وسسبال المراد محمده

مه المحمد الله وحمد الله وحمد وعمد معمد معمد من وحمد المستبد الله وحمد الل

حسط وبعط محل محل محل المحل وسيمال المحل معم العملات المحلف المعمل العمل المعمل المعمل

ماه المع وبعده عرف مرفع المعن المعن المعن المعن المعن المعن وبعده المعن محكوما المعن معنى المعن المعن المعن المعن المعن المعنى المعنى

لل لمحكم كيهيويل: || صيبكوله وصب صووعل هواه

اللحرر مع صمل المحملا وحمل في سملًا ويزحمون

معهد ووسط وم المحصوران أو ولا معدوله الموسط ومحدورا لا خدرا المحدود ومحدورا وسط ومحدورا ومسلم الموسط ومحدورا ومسلم المحدود ال

Another Commentary

#### قومما اسزيا

لا بوه وباحرة بع المخط وهوزميا: العلمة ويفحم حصوصا: أم المهدما المحمد ومحمل أمر بوها: عبرها وعلم وعلم المعدول المدورة عدده المرادة والمرادة والمرادة والمدادة المحمد المح

The Commentary of Mor Jacob

# قهمما ومن محمود:

ا صديعيس طط دودزا دوروسل عبيها: صدقل الحماد ديدا إلى سره الادمال

On Priesthood

#### الموس الله

يعمد سن وحدما على جرا المحقدة وعمما أوم هذه والمدا فجونها: وولما الله الله الله الله وعدما الله وع

وصلً كما ال كاما صلاعة د: وبرحور عنظ معيده على وحده اولا: ا والده عدما وحدما الدوسع عقدا بعد وحده والمستعلد

ا اقد ستا واستداد اهلا عنه ذه وما وبعد ددراد مهر ولا اا دو هده الموسد الا على ولا الدو هده الموسد الا على ولا المهد علمه محدة المجدد المدرونية ال